

# THE UMBRELLA ACADEMY™

## ITALIANO

### CREATO DA

Gerard Way & Gabriel Bá  
and  
Jeremy Slater & Steve Blackman

### EPISODIO 1.08

### "I Heard a Rumor"

Mentre Vanya pratica il controllo delle sue nuove abilità, i tag Allison insieme a un poliziotto locale scoprono cosa è successo fuori dal ristorante.

### SCRITTO DA:

Lauren Schmidt Hissrich & Sneha Koorse

### DIRETTO DA:

Jeremy Webb

### DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.02.2019

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Rainbow Francks	...	Detective Chuck Beamen
Matt Biedel	...	Sgt. Dale Chedder
Patrick Stevenson	...	Larry
Coco Assad	...	Claire
Jordana Blake	...	Young Allison (Age 4)
Alyssa Gervasi	...	Young Vanya (Age 4)
Ordena Stephens	...	Small Town Nurse
Braden Hendrickson	...	Patrick
Taylor Jackson	...	Raver Girl

1

00:00:06,297 --> 00:00:09,884  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:38,079 --> 00:00:38,955  
Questa?

3

00:00:41,916 --> 00:00:42,792  
Questa?

4

00:00:45,211 --> 00:00:46,046  
Questa.

5

00:00:48,048 --> 00:00:50,800  
Voglio che mi racconti  
di quando l'Umbrella Academy

6

00:00:50,884 --> 00:00:52,886  
ha sconfitto i ladri al museo.

7

00:00:53,053 --> 00:00:54,137  
Di nuovo?

8

00:00:56,723 --> 00:00:57,932  
Ok.

9

00:01:01,019 --> 00:01:03,813  
Era una notte buia e tempestosa.

10

00:01:05,565 --> 00:01:09,235  
Entrarono silenziosamente, come topolini.  
Uno dopo l'altro, in fila.

11

00:01:11,071 --> 00:01:13,531  
- Tuo zio Luther...  
- Vuoi dire Spaceboy.

12

00:01:14,991 --> 00:01:16,409  
Trovò il primo.

13

00:01:19,496 --> 00:01:21,748  
Zio Diego immobilizzò il secondo.

14

00:01:22,624 --> 00:01:25,960  
Zio Ben, ne prese quattro insieme,

15

00:01:26,127 --> 00:01:29,255  
mentre tuo zio Klaus era un po' distratto.

16

00:01:30,006 --> 00:01:32,717  
E io chiesi gentilmente al loro capo

17

00:01:32,801 --> 00:01:35,220  
se poteva posare ciò che non era suo.

18

00:01:35,386 --> 00:01:37,388  
E poi i ladri finirono i prigionieri.

19

00:01:37,514 --> 00:01:39,516  
E la città ci organizzò una...

20

00:01:39,724 --> 00:01:42,102  
...bellissima festa per averli salvati.

21

00:01:43,937 --> 00:01:46,981  
Mamma, perché zia Vanya  
non c'è mai nelle storie?

22

00:01:48,733 --> 00:01:51,069  
Non veniva in missione con noi, tesoro.

23

00:01:51,319 --> 00:01:52,153  
Perché?

24

00:01:53,196 --> 00:01:54,030  
Beh,

25

00:01:55,198 --> 00:01:58,284  
lei è un po' diversa da noi.

26

00:02:01,246 --> 00:02:03,581  
Ok. È ora di dormire, tesoro.

27

00:02:04,207 --> 00:02:08,044  
Raccontamene un'altra, mamma.  
Quella della Torre Eiffel.

28

00:02:08,128 --> 00:02:10,255  
No, Claire. È ora di dormire.

29

00:02:10,547 --> 00:02:13,007  
Mamma, per favore, solo una.

30

00:02:13,091 --> 00:02:14,384  
Te la leggerò domani.

31

00:02:14,467 --> 00:02:15,885  
- Non ho sonno!  
- Claire.

32

00:02:15,969 --> 00:02:17,762  
- Ma voglio sentirla!  
- Claire.

33

00:02:17,846 --> 00:02:20,265  
Dai, mamma! Voglio una storia!

34

00:02:22,225 --> 00:02:23,560  
Ho sentito una voce.

35

00:02:24,227 --> 00:02:25,979  
Pare che tu sia davvero stanca

36

00:02:26,646 --> 00:02:27,939  
e voglia dormire.

37

00:02:30,441 --> 00:02:33,903  
- Sono molto stanca, mamma.  
- Lo so, tesoro.

38

00:02:38,575 --> 00:02:40,994  
Patrick, posso spiegare. Patrick!

39

00:02:50,211 --> 00:02:52,297

Ho sentito una voce,  
pare io sia in squadra.

40

00:02:52,380 --> 00:02:54,007  
Tu vuoi essere mio amico.

41

00:02:54,090 --> 00:02:56,009  
Pare ti piacciono i broccoli.

42

00:02:56,134 --> 00:02:58,344  
Ho sentito una voce, smettevi di piangere.

43

00:02:58,428 --> 00:03:01,848  
Ho sentito una voce.  
Pare io sia perfetta per la parte.

44

00:03:01,931 --> 00:03:03,349  
Ho sentito una voce, tu mi ami.

45

00:03:13,693 --> 00:03:16,487  
IL FISCO TI HA IN PUGNO?  
TI COPRIAMO NOI!

46

00:04:36,985 --> 00:04:37,819  
Vanya?

47

00:04:38,486 --> 00:04:40,029  
Ehi, svegliati.

48

00:04:40,989 --> 00:04:42,699  
- Oddio, sei sveglio!  
- Già.

49

00:04:44,784 --> 00:04:47,328  
- Perché sei vestito?  
- Me ne vado.

50

00:04:49,122 --> 00:04:51,582  
- Non devi restare in osservazione?  
- No.

51

00:04:51,708 --> 00:04:53,918

Vogliono che torni domani per un controllo

52

00:04:54,002 --> 00:04:56,212  
e per prendere le misure  
per una protesi oculare.

53

00:04:56,296 --> 00:04:57,130  
E basta.

54

00:04:57,588 --> 00:04:59,757  
Oddio, il tuo occhio, mi dispiace tanto.

55

00:04:59,841 --> 00:05:01,718  
Non voglio parlarne, solo...

56

00:05:01,926 --> 00:05:03,136  
Andiamo a casa, ok?

57

00:05:04,554 --> 00:05:05,388  
Ok.

58

00:05:08,266 --> 00:05:09,434  
Sono felice tu stia bene.

59

00:05:09,517 --> 00:05:12,020  
Non so cosa avrei fatto  
se ti fosse successo qualcosa.

60

00:05:12,103 --> 00:05:13,688  
Mi scusi! Signor Peabody.

61

00:05:14,522 --> 00:05:15,940  
Il dottore non l'ha dimessa.

62

00:05:16,607 --> 00:05:18,651  
- Pensavo che...  
- Sto bene. Posso andare.

63

00:05:18,776 --> 00:05:21,821  
Va bene, ma deve firmare  
il foglio delle dimissioni.

64

00:05:25,199 --> 00:05:28,244  
C'erano tre uomini feriti  
fuori dal bar, la scorsa notte.

65

00:05:28,328 --> 00:05:30,663  
- Sa cosa gli è successo?  
- Uno è ricoverato.

66

00:05:31,706 --> 00:05:32,832  
E gli altri due?

67

00:05:33,416 --> 00:05:35,084  
Non sono riusciti a salvarli.

68

00:05:41,174 --> 00:05:43,718  
- E quello che ce l'ha fatta?  
- È in condizioni critiche,

69

00:05:44,135 --> 00:05:46,137  
ma è ancora con noi, grazie a Dio.

70

00:05:46,346 --> 00:05:47,889  
Aspettiamo che si svegli.

71

00:05:54,145 --> 00:05:55,021  
Andiamo.

72

00:06:37,021 --> 00:06:38,648  
Sveglia, tesoruccio!

73

00:06:39,148 --> 00:06:40,942  
Farai tardi a scuola.

74

00:06:42,568 --> 00:06:44,278  
Oh, eccolo qua.

75

00:06:45,196 --> 00:06:49,325  
Qualcuno qui è sparito, ieri sera,  
in che guai ti sei cacciato?

76

00:06:49,450 --> 00:06:50,284



Nessuno.

77

00:06:50,368 --> 00:06:52,453  
No? Forse dovremmo chiederlo a lei. Ciao.

78

00:06:55,706 --> 00:06:58,876  
Forza, non essere timido, ragazzone.  
Ti serviva!

79

00:06:59,252 --> 00:07:02,422  
Non c'erano molte ragazze  
sulla Luna, presumo. E tutto quello...

80

00:07:03,005 --> 00:07:05,133  
...stress su quelle grosse...

81

00:07:05,633 --> 00:07:07,343  
...spalle pelose.

82

00:07:07,427 --> 00:07:08,511  
Klaus, ora basta.

83

00:07:10,513 --> 00:07:13,224  
Aspetta. Per caso questa è...

84

00:07:17,478 --> 00:07:18,312  
Mio Dio!

85

00:07:18,396 --> 00:07:19,730  
Non ne parleremo.

86

00:07:20,940 --> 00:07:22,275  
Ha scartato il lecca lecca!

87

00:07:22,984 --> 00:07:24,527  
Ora dovrai sposarla!

88

00:07:24,610 --> 00:07:25,987  
Vuoi abbassare la voce?

89

00:07:26,654 --> 00:07:28,781

Ehi, sai, mi ricordo la mia prima...

90

00:07:29,824 --> 00:07:30,658

Anzi no.

91

00:07:32,452 --> 00:07:33,911

Klaus, che vuoi?

92

00:07:34,871 --> 00:07:37,123

Oh, cose importanti di famiglia.

93

00:07:37,582 --> 00:07:39,041

Ci vediamo di sotto.

94

00:07:39,250 --> 00:07:40,084

E Luther,

95

00:07:41,210 --> 00:07:44,422

non gingillarti, ok? Datti una mossa.

96

00:07:51,512 --> 00:07:53,890

Ecco qua. Questo ti tirerà su.

97

00:08:00,730 --> 00:08:02,064

Va bene.

98

00:08:03,399 --> 00:08:06,027

Cristo. Chi devo uccidere  
per avere un caffè decente?

99

00:08:06,194 --> 00:08:07,195

Iniziamo, per favore?

100

00:08:07,820 --> 00:08:11,032

Avete visto gli altri? Diego, Allison? No?

101

00:08:11,699 --> 00:08:14,118

Va bene, è la cosa più simile a un quorum

102

00:08:14,952 --> 00:08:16,871

che otterremo. Ora, ascoltatevi.

103  
00:08:16,996 --> 00:08:19,790  
Non c'è un modo facile per dirlo,  
quindi lo dirò e basta.

104  
00:08:19,916 --> 00:08:21,209  
È una cattiva idea.

105  
00:08:22,251 --> 00:08:23,294  
Già.

106  
00:08:26,130 --> 00:08:28,424  
- Klaus!  
- Ho richiamato papà stanotte.

107  
00:08:37,016 --> 00:08:39,852  
Pensavo avessi detto  
di non esserne più in grado.

108  
00:08:39,936 --> 00:08:41,479  
Sì, lo so, ma sono lucido.

109  
00:08:42,730 --> 00:08:46,108  
Mi sono ripulito ieri per parlare  
con una persona speciale

110  
00:08:46,192 --> 00:08:47,443  
e mi sono ritrovato

111  
00:08:48,152 --> 00:08:50,905  
a parlare con il caro vecchio papino  
in persona.

112  
00:08:54,200 --> 00:08:56,744  
- C'è un'aspirina?  
- Scaffale in alto, vicino ai cracker.

113  
00:08:56,827 --> 00:09:01,207  
Ehi, è una cosa seria, ragazzi.  
È successo sul serio, giuro.

114  
00:09:01,290 --> 00:09:02,416

Ok, starò al gioco.

115

00:09:02,500 --> 00:09:04,252  
Cos'aveva da dire il vecchio?

116

00:09:04,335 --> 00:09:06,921  
Beh, mi ha fatto la solita lezione

117

00:09:07,004 --> 00:09:10,216  
sul mio aspetto e sui miei fallimenti.  
Bla bla bla.

118

00:09:10,383 --> 00:09:14,387  
Niente di strano. Neanche l'aldilà  
è riuscita ad ammorbidirlo.

119

00:09:14,470 --> 00:09:18,349  
Ma ha parlato del suo omicidio,  
o della sua inesistenza,

120

00:09:18,432 --> 00:09:20,184  
- perché...  
- Rullo di tamburi.

121

00:09:20,268 --> 00:09:23,020  
...si è ucciso da solo.

122

00:09:27,483 --> 00:09:29,569  
Non ho tempo per i tuoi giochetti.

123

00:09:29,652 --> 00:09:32,196  
Sto dicendo la verità, Luther.

124

00:09:32,321 --> 00:09:33,281  
E perché suicidarsi?

125

00:09:33,364 --> 00:09:35,866  
Ha detto che era l'unico modo  
per riunirci.

126

00:09:35,992 --> 00:09:37,743  
Papà non si sarebbe ucciso e basta.

127

00:09:37,827 --> 00:09:39,620  
Lo hai detto tu. Era depresso.

128

00:09:39,704 --> 00:09:41,914  
Sempre rintonato nelle sue stanze.

129

00:09:41,998 --> 00:09:42,957  
Non c'erano segnali.

130

00:09:43,040 --> 00:09:46,043  
I suicidi hanno tendenze specifiche,  
strani comportamenti.

131

00:09:46,127 --> 00:09:48,212  
Tipo spedire qualcuno  
sulla Luna senza motivo.

132

00:09:49,297 --> 00:09:51,132  
Giuro su Dio, Klaus, che se menti...

133

00:09:51,215 --> 00:09:52,341  
Non mento.

134

00:09:52,425 --> 00:09:55,052  
Padron Klaus ha ragione.

135

00:09:57,888 --> 00:09:59,015  
Purtroppo,

136

00:09:59,724 --> 00:10:03,060  
ho aiutato padron Hargreeves  
ad attuare il suo piano.

137

00:10:03,978 --> 00:10:04,812  
Cosa?

138

00:10:05,104 --> 00:10:06,230  
Insieme a Grace.

139

00:10:06,731 --> 00:10:09,525

È stata una scelta difficile per entrambi.

140

00:10:11,485 --> 00:10:14,780

Più difficile  
di quanto possiate immaginare.

141

00:10:17,283 --> 00:10:19,535

Prima della morte di vostro padre,

142

00:10:20,036 --> 00:10:22,830

Grace è stata riprogrammata

143

00:10:23,122 --> 00:10:26,417

per non praticare il primo soccorso

144

00:10:26,709 --> 00:10:28,669

in quella fatidica notte.

145

00:10:29,503 --> 00:10:30,546

Che bastardo.

146

00:10:30,630 --> 00:10:32,340

E il video che abbiamo visto?

147

00:10:32,423 --> 00:10:34,925

Serviva ad alimentare  
il mistero dell'omicidio.

148

00:10:36,010 --> 00:10:38,512

Vostro padre sperava che, tornando qui

149

00:10:39,055 --> 00:10:40,681

e risolvendolo insieme,

150

00:10:41,140 --> 00:10:44,101

avreste voluto essere  
di nuovo una squadra.

151

00:10:45,353 --> 00:10:48,189

- A che scopo?

- Per salvare il mondo, ovviamente.

152  
00:10:49,523 --> 00:10:51,609  
Prima la missione sulla Luna e ora questo.

153  
00:10:55,696 --> 00:10:57,740  
Sei stato a guardare, senza dire nulla.

154  
00:10:59,617 --> 00:11:02,703  
C'è altro che vuoi dirci, Pogo?  
Qualche altro segreto?

155  
00:11:02,787 --> 00:11:04,747  
- Calmati, Luther.  
- No, non mi calmo.

156  
00:11:04,830 --> 00:11:07,917  
Una persona di cui tutti  
ci fidavamo ci ha mentito.

157  
00:11:09,752 --> 00:11:12,672  
È stato il volere di suo padre morente,  
padron Luther.

158  
00:11:13,381 --> 00:11:14,215  
Io...

159  
00:11:16,217 --> 00:11:17,677  
Non ho avuto scelta.

160  
00:11:26,310 --> 00:11:28,479  
Si ha sempre una scelta.

161  
00:11:44,620 --> 00:11:45,621  
Devo pensare.

162  
00:12:11,522 --> 00:12:12,648  
Non è colpa tua...

163  
00:12:13,607 --> 00:12:15,109  
...ciò che è successo a quelli.

164  
00:12:17,570 --> 00:12:19,196

Hai visto cos'è successo.

165  
00:12:19,864 --> 00:12:21,991  
È uscita da me come...

166  
00:12:23,033 --> 00:12:23,909  
...uno tsunami.

167  
00:12:24,702 --> 00:12:25,661  
E li ha uccisi.

168  
00:12:27,413 --> 00:12:28,372  
Io li ho uccisi.

169  
00:12:28,539 --> 00:12:30,708  
Era autodifesa. Mi stavi difendendo.

170  
00:12:30,791 --> 00:12:32,960  
- Non dovrei poterlo fare.  
- Ma puoi.

171  
00:12:33,627 --> 00:12:35,212  
Hai un potere, Vanya.

172  
00:12:36,172 --> 00:12:37,089  
Hai un dono.

173  
00:12:37,423 --> 00:12:38,674  
È come con la nave.

174  
00:12:41,135 --> 00:12:45,181  
Se provo a farlo non ci riesco.  
E se non ci provo la gente muore.

175  
00:12:46,223 --> 00:12:48,100  
Non ne faccio una giusta.

176  
00:12:48,184 --> 00:12:49,268  
Non dire così.

177  
00:12:50,269 --> 00:12:51,103



Non farlo.

178

00:12:52,605 --> 00:12:54,273  
Quello che ti sta accadendo

179

00:12:54,940 --> 00:12:55,816  
è spaventoso.

180

00:12:57,276 --> 00:12:59,111  
Ma forse possiamo controllarlo.

181

00:13:01,030 --> 00:13:02,740  
E ridurre lo tsunami

182

00:13:03,199 --> 00:13:04,325  
a un'increspatura.

183

00:13:05,075 --> 00:13:05,910  
Giusto?

184

00:13:12,833 --> 00:13:13,667  
Va tutto bene.

185

00:13:24,428 --> 00:13:25,304  
No.

186

00:13:25,930 --> 00:13:28,182  
Non mi piace, neanche un po'.

187

00:13:29,141 --> 00:13:30,810  
Non c'è fretta, Hazel.

188

00:13:31,018 --> 00:13:31,894  
Abbiamo...

189

00:13:32,269 --> 00:13:33,521  
...tutta la vita.

190

00:13:33,646 --> 00:13:36,023  
Anche con il traffico,

191

00:13:36,148 --> 00:13:39,235  
dovremmo arrivare alla Riserva  
di Wadsworth per pranzo.

192

00:13:40,319 --> 00:13:44,490  
C'è un pavone vero, lì.

193

00:13:45,741 --> 00:13:47,993  
E di qua,

194

00:13:48,160 --> 00:13:51,580  
mancano tre chilometri  
a un negozio di ciambelle vegano.

195

00:13:52,331 --> 00:13:55,084  
Perché qualcuno dovrebbe  
fare una cosa del genere?

196

00:13:59,463 --> 00:14:01,882  
Sembra che tu abbia cose  
da vedere per tre anni.

197

00:14:02,466 --> 00:14:04,885  
E abbiamo tempo di vederle tutte.

198

00:14:49,597 --> 00:14:50,431  
Vanya.

199

00:14:53,893 --> 00:14:55,311  
Ehi, signora, mi scusi.

200

00:14:55,394 --> 00:14:58,647  
Deve restare dietro il nastro.  
C'è stato un incidente qui, ieri.

201

00:14:58,731 --> 00:14:59,773  
Che incidente?

202

00:14:59,857 --> 00:15:01,442  
Dietro il nastro, grazie.

203

00:15:01,901 --> 00:15:02,735  
Sì, mi scusi.

204

00:15:03,152 --> 00:15:05,404  
Bisogna stare attenti alle prove.

205

00:15:05,571 --> 00:15:08,032  
- Che è successo?  
- Cerchiamo di capirlo.

206

00:15:08,115 --> 00:15:11,619  
Quando lo sapremo potrà leggerlo  
sui giornali come tutti gli altri.

207

00:15:11,785 --> 00:15:12,912  
Buona giornata.

208

00:15:12,995 --> 00:15:14,538  
Senta, agente, se c'è...

209

00:15:14,955 --> 00:15:15,873  
Porca puttana!

210

00:15:18,542 --> 00:15:19,835  
Sei Allison Hargreeves?

211

00:15:20,711 --> 00:15:23,172  
Ti ho vista in TV  
in quel film con Sandra Bullock

212

00:15:23,255 --> 00:15:25,049  
sulla maestra che rapina una banca.

213

00:15:25,674 --> 00:15:26,717  
Sì, sono io.

214

00:15:29,011 --> 00:15:32,306  
In realtà io e mia moglie  
preferiamo le tue commedie romantiche.

215

00:15:32,389 --> 00:15:33,599  
La trilogia Love on Low.

216  
00:15:35,601 --> 00:15:36,644  
Li guardo sempre.

217  
00:15:41,023 --> 00:15:41,941  
Mi ricevi, Cheddar?

218  
00:15:42,024 --> 00:15:43,150  
Sì. Novità, Fred?

219  
00:15:43,233 --> 00:15:46,445  
Ha chiamato l'ospedale.  
Il colpevole ha ripreso conoscenza.

220  
00:15:46,570 --> 00:15:47,947  
Ricevuto. Arrivo.

221  
00:15:51,700 --> 00:15:54,995  
La famosa Allison Hargreeves. Wow.

222  
00:15:55,955 --> 00:15:57,748  
Mia moglie non mi crederà mai.

223  
00:16:01,502 --> 00:16:03,003  
Comunque, devo andare.

224  
00:16:04,672 --> 00:16:06,840  
- Lavoro.  
- Sì, certo. Mi scusi.

225  
00:16:09,426 --> 00:16:12,179  
In realtà sono qui per questo.

226  
00:16:12,763 --> 00:16:15,099  
Sto studiando per una parte  
nelle forze dell'ordine.

227  
00:16:16,016 --> 00:16:18,602  
Alla baia di Jackpine?  
Non ci sono omicidi da anni.

228

00:16:19,353 --> 00:16:22,856  
Si tratta di una poliziotta  
di una cittadina e un cartello di droga.

229

00:16:25,317 --> 00:16:27,319  
Magari potrei unirmi a lei

230

00:16:27,403 --> 00:16:29,238  
mentre svolge il suo lavoro.

231

00:16:29,321 --> 00:16:30,155  
Prometto...

232

00:16:30,406 --> 00:16:32,741  
...di non intralciarla.  
Penso che potrebbe davvero

233

00:16:33,200 --> 00:16:36,996  
aiutarmi con il personaggio,  
se facessi questa vita per un giorno.

234

00:16:41,041 --> 00:16:42,251  
Questa vita per un giorno?

235

00:16:46,630 --> 00:16:47,506  
Forza.

236

00:16:47,756 --> 00:16:48,674  
Seguimi.

237

00:16:53,178 --> 00:16:54,888  
Devi tirarmi fuori di qui.

238

00:16:55,639 --> 00:16:56,515  
Non posso.

239

00:16:57,099 --> 00:16:58,934  
Ti manderanno a nord nel pomeriggio.

240

00:16:59,018 --> 00:17:00,853  
- Non ho ucciso Patch.  
- Lo so.

241  
00:17:01,645 --> 00:17:04,773  
- Non devi convincere me.  
- Sono tutte stronzate, lo sai.

242  
00:17:15,034 --> 00:17:16,160  
Eri lì.

243  
00:17:17,036 --> 00:17:17,995  
Al motel.

244  
00:17:21,457 --> 00:17:22,583  
E poi c'è...

245  
00:17:24,293 --> 00:17:26,336  
...tutto quel contenzioso tra voi.

246  
00:17:27,796 --> 00:17:29,965  
- Lo ha detto lei?  
- Cosa?

247  
00:17:30,215 --> 00:17:31,550  
Ha usato quella parola?

248  
00:17:32,134 --> 00:17:33,052  
"Contenzioso"?

249  
00:17:34,470 --> 00:17:36,680  
- Che importanza ha?  
- Ce l'ha per me.

250  
00:17:39,725 --> 00:17:41,060  
Rispondi alla domanda.

251  
00:17:43,812 --> 00:17:44,730  
L'ho detto io.

252  
00:17:50,527 --> 00:17:52,071  
Ha sopportato le tue stronzate.

253  
00:17:53,781 --> 00:17:54,948

Non la capivo.

254

00:17:57,785 --> 00:17:59,661  
Forse c'entrava il nostro...

255

00:18:01,246 --> 00:18:02,998  
...contenzioso.

256

00:18:10,005 --> 00:18:13,509  
O forse sapeva che ti importava  
di aiutare le persone tanto quanto a lei.

257

00:18:20,390 --> 00:18:21,266  
Buona fortuna.

258

00:19:10,941 --> 00:19:11,775  
12 giugno.

259

00:19:12,401 --> 00:19:14,695  
Un ambiente controllato è risultato ideale

260

00:19:14,778 --> 00:19:17,739  
per il massimo impatto  
dei poteri di Numero Sette.

261

00:19:18,615 --> 00:19:21,285  
Per evitare il caos,

262

00:19:21,660 --> 00:19:25,664  
deve allenarsi a focalizzare  
il suo controllo in un'altra forma.

263

00:19:30,002 --> 00:19:31,545  
Numero Sette, concentrati.

264

00:20:11,752 --> 00:20:12,586  
Di nuovo.

265

00:20:16,882 --> 00:20:18,008  
Concentrati.

266

00:20:20,719 --> 00:20:22,804  
Su cosa?  
Non so neanche da dove cominciare.

267  
00:20:22,930 --> 00:20:24,348  
Pensa alla scorsa notte.

268  
00:20:25,307 --> 00:20:26,308  
Cosa è successo?

269  
00:20:28,310 --> 00:20:29,144  
Ok.

270  
00:20:31,063 --> 00:20:32,731  
Siamo usciti dal ristorante.

271  
00:20:34,024 --> 00:20:35,317  
E c'erano tre uomini.

272  
00:20:39,529 --> 00:20:42,449  
Erano appoggiati  
al tuo furgone e ridevano di noi.

273  
00:20:43,575 --> 00:20:45,869  
Erano molto ubriachi.

274  
00:20:48,413 --> 00:20:49,873  
Erano fuori controllo e...

275  
00:20:50,540 --> 00:20:51,375  
Ehi.

276  
00:20:51,583 --> 00:20:53,961  
...abbiamo provato a parlargli,  
ma non ascoltavano.

277  
00:20:54,711 --> 00:20:58,924  
E poi ti hanno picchiato.  
Il suono dei colpi era orribile

278  
00:20:59,091 --> 00:21:01,969  
e volevo fermarli, ma non potevo.



279

00:21:03,595 --> 00:21:04,846  
Mi sentivo impotente.

280

00:21:15,983 --> 00:21:17,359  
Il suono del motore...

281

00:21:19,069 --> 00:21:22,281  
È come se tutto diventasse silenzioso.

282

00:21:23,573 --> 00:21:28,120  
Tranne il motore,  
che diventava sempre più forte

283

00:21:28,328 --> 00:21:30,330  
finché non sentivo altro.

284

00:21:31,957 --> 00:21:34,209  
Ha cominciato  
a rimbombare nella mia testa.

285

00:21:35,002 --> 00:21:37,254  
È come se prendesse vita dentro di me,

286

00:21:37,462 --> 00:21:39,631  
e poi all'improvviso è eruttato.

287

00:21:41,633 --> 00:21:43,302  
- Vanya, è...  
- Orribile.

288

00:21:43,385 --> 00:21:44,511  
Straordinario.

289

00:21:53,395 --> 00:21:54,604  
Alzati, andiamo.

290

00:21:54,688 --> 00:21:56,356  
- Dove?  
- A salvare il mondo.

291

00:21:56,440 --> 00:21:58,275  
Ah, tutto qui? Ok.

292  
00:21:58,358 --> 00:22:01,695  
Pogo ha detto che papà  
si è suicidato per riunirci, giusto?

293  
00:22:01,778 --> 00:22:03,780  
- Sì, e quindi?  
- Mi ha fatto pensare.

294  
00:22:03,905 --> 00:22:08,118  
Io ho saputo dell'apocalisse nel futuro,  
ma papà non sa viaggiare nel tempo.

295  
00:22:08,327 --> 00:22:12,122  
Quindi come cavolo ha fatto quel pazzo  
a uccidersi una settimana prima?

296  
00:22:12,205 --> 00:22:13,248  
Beh, sai...

297  
00:22:13,332 --> 00:22:15,334  
Non rispondere, era retorica.

298  
00:22:16,543 --> 00:22:18,337  
Ci ha ripetuto per tutta la vita

299  
00:22:18,420 --> 00:22:20,714  
che avremmo salvato  
il mondo dall'apocalisse.

300  
00:22:20,839 --> 00:22:24,051  
Sì, ma pensavo  
lo dicesse per farci lavare i piatti.

301  
00:22:24,343 --> 00:22:25,385  
Anch'io.

302  
00:22:26,011 --> 00:22:28,430  
Ma se avesse saputo davvero  
che stava per succedere?

303

00:22:28,555 --> 00:22:30,432  
- Sì, ma come?  
- Non lo so.

304

00:22:30,515 --> 00:22:34,186  
Ma pare che il suo piano  
abbia funzionato. Siamo a casa.

305

00:22:34,394 --> 00:22:36,146  
Già che ci siamo, salviamo il mondo.

306

00:22:36,229 --> 00:22:39,649  
- Ah, sì? Noi due?  
- Spero di no, ma...

307

00:22:40,317 --> 00:22:41,818  
Bisogna usare ciò che si ha.

308

00:22:44,029 --> 00:22:45,655  
- Dov'eri?  
- In prigione.

309

00:22:46,114 --> 00:22:46,948  
Storia lunga.

310

00:22:47,407 --> 00:22:48,241  
Dov'è Luther?

311

00:22:48,325 --> 00:22:49,743  
Non lo vedo da colazione.

312

00:22:49,826 --> 00:22:52,913  
Pensa sia bello sparire così,  
a due giorni dalla fine.

313

00:22:52,996 --> 00:22:53,830  
Merda.

314

00:22:54,915 --> 00:22:56,291  
Allison è in pericolo.

315

00:23:00,879 --> 00:23:02,672  
Ascolta ciò che ti circonda.

316

00:23:04,007 --> 00:23:05,926  
Dopo 12 giorni di successi,

317

00:23:06,343 --> 00:23:10,389  
Numero Sette ha mostrato un'improvvisa  
resistenza all'addestramento.

318

00:23:13,266 --> 00:23:15,352  
Sette, concentrati sui suoni intorno a te.

319

00:23:16,228 --> 00:23:18,438  
È il giorno dell'addestramento.

320

00:23:20,649 --> 00:23:21,691  
Numero Sette!

321

00:23:22,734 --> 00:23:24,694  
La tua insolenza è inaccettabile!

322

00:23:51,430 --> 00:23:52,305  
Credo...

323

00:23:53,974 --> 00:23:56,893  
...sia il caso di terminare  
il tuo addestramento, per il momento.

324

00:23:58,854 --> 00:23:59,688  
Vanya.

325

00:24:00,981 --> 00:24:01,898  
Cosa senti?

326

00:24:03,525 --> 00:24:05,360  
I campanelli al bungalow.

327

00:24:07,112 --> 00:24:09,114  
Uno scoiattolo che sale un albero.

328

00:24:10,407 --> 00:24:12,159  
L'acqua che scorre nel ruscello.

329  
00:24:15,078 --> 00:24:15,912  
Bene.

330  
00:24:16,872 --> 00:24:17,706  
Bene.

331  
00:24:18,123 --> 00:24:18,957  
Ora...

332  
00:24:19,249 --> 00:24:21,918  
...cerca di fare quello  
che hai fatto ieri al parcheggio.

333  
00:24:22,836 --> 00:24:23,962  
Con il motore.

334  
00:24:25,505 --> 00:24:27,507  
Ignora tutti gli altri suoni

335  
00:24:28,300 --> 00:24:29,843  
e concentrati su uno solo.

336  
00:24:31,303 --> 00:24:33,680  
Fallo risuonare in te.

337  
00:25:19,142 --> 00:25:22,103  
Vanya, respira.

338  
00:25:25,524 --> 00:25:26,399  
Ecco.

339  
00:25:30,320 --> 00:25:31,196  
L'ho fermato.

340  
00:25:32,197 --> 00:25:33,156  
L'ho fermato!

341  
00:25:33,240 --> 00:25:35,825

Il tuo potere dipende dalle tue emozioni.

342

00:25:36,701 --> 00:25:38,328  
Cosa? Come lo sai?

343

00:25:40,205 --> 00:25:41,456  
È solo un'ipotesi.

344

00:25:41,540 --> 00:25:44,084  
Considerato tutto. Ma ha senso, no?

345

00:25:44,543 --> 00:25:46,962  
Il tuo cervello è pieno di stimoli.

346

00:25:47,462 --> 00:25:49,548  
E quando provi un'emozione forte,

347

00:25:49,923 --> 00:25:52,676  
i suoni intorno a te  
si trasformano in energia.

348

00:26:12,904 --> 00:26:13,738  
Va tutto bene.

349

00:26:14,197 --> 00:26:15,031  
Stiamo bene.

350

00:26:17,367 --> 00:26:18,702  
Stiamo più che bene.

351

00:26:27,877 --> 00:26:31,715  
HELEN CHO  
SCOMPARSA

352

00:26:40,181 --> 00:26:41,224  
Guarda.

353

00:26:45,228 --> 00:26:47,147  
Qualcuno qui ha i postumi, vero?

354

00:26:48,315 --> 00:26:49,357

Lasciami in pace.

355

00:26:50,609 --> 00:26:51,693  
Lasciateci soli.

356

00:26:52,402 --> 00:26:55,447  
Ok, andiamo.  
Forse rimugineranno a morte.

357

00:26:58,575 --> 00:27:01,161  
Papà ha sbagliato a mentire.  
A te e a tutti noi.

358

00:27:01,244 --> 00:27:03,204  
Senti, ho fatto il mio dovere, ok?

359

00:27:04,164 --> 00:27:07,876  
Quattro anni lassù, perché mi diceva  
che il mondo aveva bisogno di me.

360

00:27:09,502 --> 00:27:12,839  
Quattro anni  
di pasta di soia e aria in scatola

361

00:27:12,922 --> 00:27:16,343  
perché sono stato tanto ingenuo da credere  
che i padri non mentano ai figli.

362

00:27:17,010 --> 00:27:18,094  
E indovina un po'?

363

00:27:19,763 --> 00:27:20,722  
Ci sono cascato.

364

00:27:25,101 --> 00:27:26,186  
Mi sono stancato.

365

00:27:26,269 --> 00:27:29,189  
Di tutto.  
Di lui, di te, di questa famiglia.

366

00:27:29,564 --> 00:27:31,775

Volete salvare il mondo? Prego.

367

00:27:32,817 --> 00:27:35,403  
Io resterò seduto qui  
a finire la mia birra e a...

368

00:27:37,113 --> 00:27:38,782  
...divertirmi.

369

00:27:41,076 --> 00:27:42,577  
Se vuoi abbandonare me,

370

00:27:43,662 --> 00:27:44,537  
i ragazzi,

371

00:27:45,163 --> 00:27:46,081  
va bene.

372

00:27:49,084 --> 00:27:52,587  
- Ma Allison merita di meglio.  
- Allison? Di cosa stai parlando?

373

00:27:53,296 --> 00:27:55,632  
Abbiamo i fascicoli  
della polizia su Harold Jenkins.

374

00:27:55,715 --> 00:27:59,219  
Pare che il ragazzo di Vanya  
sia un condannato per omicidio.

375

00:27:59,511 --> 00:28:00,553  
Chi se lo aspettava?

376

00:28:01,429 --> 00:28:03,723  
È difficile fidarsi  
di qualcuno vestito di velluto.

377

00:28:04,849 --> 00:28:05,934  
Aspetta, quindi...

378

00:28:06,393 --> 00:28:07,644  
...ora Allison dov'è?



379

00:28:08,061 --> 00:28:10,355  
Ha deciso di dare la caccia a Jenkins.

380

00:28:11,272 --> 00:28:12,107  
Da sola.

381

00:28:14,025 --> 00:28:15,735  
Avresti dovuto dirlo subito.

382

00:28:15,944 --> 00:28:17,779  
Cristo santo.

383

00:28:21,408 --> 00:28:22,242  
Merda.

384

00:28:34,546 --> 00:28:38,216  
CARI CLIENTI, HO DECISO  
DI CHIUDERE LA MIA ATTIVITÀ

385

00:28:38,299 --> 00:28:41,720  
LA VITA È DOLCE.  
NON VOGLIO PERDERMELA.

386

00:29:15,128 --> 00:29:17,130  
RISERVA ORNITOLOGICA

387

00:30:01,758 --> 00:30:02,717  
Signor Luntz?

388

00:30:03,802 --> 00:30:05,386  
Signor Luntz, mi sente?

389

00:30:13,186 --> 00:30:14,062  
Chi siete?

390

00:30:14,604 --> 00:30:16,523  
Io sono il sergente Cheddar e lei è...

391

00:30:17,106 --> 00:30:18,942  
...la mia collega.

392

00:30:19,692 --> 00:30:22,695  
- Abbiamo un paio di domande.  
- Sono nei guai?

393

00:30:22,904 --> 00:30:25,657  
Niente del genere. Volevo solo chiederle

394

00:30:25,740 --> 00:30:28,409  
dell'incidente di ieri sera  
al parcheggio del Bearskin.

395

00:30:29,536 --> 00:30:30,745  
Lei è un poliziotto.

396

00:30:32,121 --> 00:30:34,499  
Deve proteggermi  
in qualsiasi caso, vero?

397

00:30:34,916 --> 00:30:36,000  
È il mio dovere.

398

00:30:37,919 --> 00:30:39,462  
Non è stato un incidente.

399

00:30:40,630 --> 00:30:41,506  
Come?

400

00:30:42,298 --> 00:30:43,174  
Questo tipo

401

00:30:44,300 --> 00:30:45,927  
ci ha assunto per fare una rissa.

402

00:30:47,262 --> 00:30:50,306  
Voleva che lo pestassimo  
davanti alla ragazza.

403

00:30:51,391 --> 00:30:53,059  
Ha pagato bene.

404

00:30:54,602 --> 00:30:55,770  
Ci siamo ubriacati.

405

00:30:56,729 --> 00:30:58,481  
Ci siamo spinti un po' oltre.

406

00:30:58,815 --> 00:31:01,234  
Abbiamo iniziato  
a infastidire anche la ragazza.

407

00:31:03,027 --> 00:31:05,071  
E poi si è scatenato l'inferno.

408

00:31:06,990 --> 00:31:09,492  
Il tizio che vi ha pagati,  
che aspetto aveva?

409

00:31:09,993 --> 00:31:12,662  
Bruno, barbetta incolta,  
di corporatura esile?

410

00:31:13,037 --> 00:31:14,831  
Sì, è lui.

411

00:31:14,998 --> 00:31:16,583  
Beh, ottima intuizione.

412

00:31:17,125 --> 00:31:18,293  
È questa la ragazza?

413

00:31:19,627 --> 00:31:21,254  
Solo un minuto.

414

00:31:25,758 --> 00:31:27,969  
Per caso il tuo film  
è "Poliziotto di provincia

415

00:31:28,052 --> 00:31:30,346  
crede alle stronzate  
di una star di Hollywood"?

416

00:31:30,805 --> 00:31:33,892

- Mi dispiace averle mentito.  
- Penso che sia meglio "raggirato".

417

00:31:34,517 --> 00:31:35,852  
Mi dispiace averla raggirata.

418

00:31:36,436 --> 00:31:38,521  
Ma non sapevo  
in che altro modo avere risposte.

419

00:31:39,814 --> 00:31:40,899  
È mia sorella.

420

00:31:42,275 --> 00:31:44,652  
Credo che chi lo ha ridotto così  
l'abbia presa.

421

00:31:45,361 --> 00:31:46,321  
Devo trovarla.

422

00:31:46,446 --> 00:31:49,115  
Potrei essere licenziato  
solo per averti portata.

423

00:31:49,198 --> 00:31:52,410  
Per favore. Penso sia in pericolo.  
Ho bisogno del suo aiuto.

424

00:31:55,955 --> 00:31:57,916  
Risponda alla domanda. È la ragazza?

425

00:31:57,999 --> 00:32:01,711  
Scusatemi, dobbiamo fargli altre analisi.  
Le domande dovranno aspettare.

426

00:32:14,349 --> 00:32:15,183  
Ehi.

427

00:32:16,017 --> 00:32:16,893  
A che pensi?

428

00:32:18,895 --> 00:32:19,729

A niente.

429

00:32:20,521 --> 00:32:21,356  
Perché?

430

00:32:22,690 --> 00:32:23,733  
Capisci...

431

00:32:24,651 --> 00:32:26,402  
...che risultati hai ottenuto oggi?

432

00:32:27,028 --> 00:32:29,906  
Hai usato un potere  
che hai appena scoperto di avere.

433

00:32:30,448 --> 00:32:33,826  
Lo hai controllato e spento in sicurezza.

434

00:32:34,243 --> 00:32:35,244  
Quasi del tutto.

435

00:32:37,246 --> 00:32:39,791  
Vanya, spero tu capisca

436

00:32:39,916 --> 00:32:42,794  
che, nonostante quello che ha detto  
la tua famiglia per anni,

437

00:32:42,877 --> 00:32:44,504  
tu sei speciale.

438

00:32:49,425 --> 00:32:51,344  
Sai, dovrei esercitarmi.

439

00:32:52,261 --> 00:32:54,847  
Giusto. Riprendiamo  
da dove abbiamo lasciato?

440

00:32:54,931 --> 00:32:57,684  
No, il violino. Ho il concerto domani.

441

00:33:02,605 --> 00:33:03,439  
Che c'è?

442  
00:33:04,107 --> 00:33:07,402  
Abbiamo fatto passi avanti oggi, Vanya.  
Quello che ti sta accadendo

443  
00:33:07,485 --> 00:33:08,403  
è importante.

444  
00:33:09,570 --> 00:33:10,655  
Anche la mia musica.

445  
00:33:12,407 --> 00:33:13,241  
Giusto.

446  
00:33:14,033 --> 00:33:15,576  
Hai ragione, certo.

447  
00:33:16,995 --> 00:33:18,204  
Vai ad esercitarti.

448  
00:34:17,346 --> 00:34:18,806  
Sembra carino.

449  
00:34:21,726 --> 00:34:23,728  
Posso farti una domanda strana?

450  
00:34:24,479 --> 00:34:25,563  
Certo.

451  
00:34:27,899 --> 00:34:30,443  
Se ti rimanessero  
solo due giorni da vivere,

452  
00:34:31,861 --> 00:34:32,862  
dove andresti?

453  
00:34:34,072 --> 00:34:36,115  
Beh, è difficile.

454

00:34:37,450 --> 00:34:40,411  
Posso teletrasportarmi lì?

455

00:34:40,995 --> 00:34:41,871  
O...

456

00:34:42,121 --> 00:34:43,456  
...sono limitata

457

00:34:43,539 --> 00:34:48,336  
dai mezzi di trasporto attuali  
e dalla fisica terrestre?

458

00:34:50,129 --> 00:34:51,255  
Bella domanda.

459

00:34:52,090 --> 00:34:55,259  
Diciamo che hai un giorno per arrivarci  
e un altro da passare lì.

460

00:34:55,843 --> 00:34:56,803  
Dove andresti?

461

00:34:57,512 --> 00:34:59,222  
Beh, ma è facile, sciocchino.

462

00:34:59,388 --> 00:35:01,390  
Sceglierei qualsiasi posto con te.

463

00:35:06,395 --> 00:35:09,816  
Vuoi riposare,  
prima di vedere gli uccelli a Wadsworth?

464

00:35:11,859 --> 00:35:13,444  
Hazel, che succede?

465

00:35:15,321 --> 00:35:19,700  
Non posso spiegartelo ora,  
ma devo occuparmi di una cosa, prima.

466

00:35:21,244 --> 00:35:23,579  
Dovrai andare alla riserva senza di me.

467

00:35:31,754 --> 00:35:32,672  
Hazel?

468

00:35:33,923 --> 00:35:36,050  
Non voglio andare senza di te.

469

00:35:37,593 --> 00:35:38,845  
Torno a prenderti domani.

470

00:35:38,928 --> 00:35:40,805  
- Non capisco.  
- Qui sarai al sicuro.

471

00:35:40,888 --> 00:35:43,432  
- Perché fai così?  
- Non posso dirtelo.

472

00:35:44,809 --> 00:35:47,812  
Agnes, ti prometto che tornerò per te,  
qualsiasi cosa succeda.

473

00:35:49,105 --> 00:35:50,314  
Cascasse il mondo.

474

00:35:51,232 --> 00:35:52,441  
Devi credermi.

475

00:35:56,070 --> 00:35:57,196  
Ti credo.

476

00:36:35,193 --> 00:36:37,945  
RISERVA ORNITOLOGICA

477

00:36:54,587 --> 00:36:57,757  
Ehi, ho fame.  
Per caso hai buttato il mio panino?

478

00:37:02,678 --> 00:37:03,512  
Leonard?

479



00:37:31,624 --> 00:37:32,875  
Dove siamo?

480

00:37:35,002 --> 00:37:37,672  
Ho creato un posto segreto solo per te.

481

00:37:38,881 --> 00:37:41,217  
Nessuno dei tuoi fratelli può giocarci.

482

00:37:43,511 --> 00:37:44,845  
Vuoi vederlo?

483

00:37:50,184 --> 00:37:53,104  
Considerati gli eventi  
della scorsa settimana,

484

00:37:54,063 --> 00:37:56,357  
faremo qualcosa di nuovo, Numero Sette.

485

00:37:56,983 --> 00:37:58,526  
È stato un incidente.

486

00:37:58,693 --> 00:37:59,944  
Lo so.

487

00:38:06,617 --> 00:38:09,203  
Devi restare in un ambiente controllato.

488

00:38:12,707 --> 00:38:14,500  
Devo fare altre ricerche

489

00:38:14,625 --> 00:38:17,461  
per capire come controllare  
il tuo comportamento.

490

00:38:20,548 --> 00:38:22,550  
Ho paura.

491

00:39:02,506 --> 00:39:04,717  
Leonard!

492

00:39:11,849 --> 00:39:12,683  
Vanya.

493  
00:39:13,893 --> 00:39:14,727  
Calmati.

494  
00:39:15,603 --> 00:39:16,771  
Concentrati.

495  
00:39:17,730 --> 00:39:19,398  
Ascolta ciò che ti circonda.

496  
00:39:20,107 --> 00:39:21,067  
Cosa senti?

497  
00:39:21,525 --> 00:39:24,945  
Ignora tutti gli altri suoni  
e concentrati su uno solo.

498  
00:39:25,863 --> 00:39:28,491  
Fallo risuonare in te.

499  
00:40:09,490 --> 00:40:11,117  
- Dale?  
- Sì?

500  
00:40:11,492 --> 00:40:12,952  
Hai visto il signor Luntz?

501  
00:40:13,202 --> 00:40:14,036  
No, perché?

502  
00:40:14,203 --> 00:40:16,414  
L'ho portato  
a fare una radiografia ed è sparito.

503  
00:40:16,997 --> 00:40:19,291  
Avverti la sicurezza.  
Io chiamo la centrale.

504  
00:40:19,458 --> 00:40:20,709  
Un'ultima cosa.

505

00:40:21,127 --> 00:40:22,545  
Riconosce questa donna?

506

00:40:24,004 --> 00:40:26,298  
È andata via stamattina  
con il signor Peabody.

507

00:40:26,549 --> 00:40:27,758  
Aspetti, stamattina?

508

00:40:28,592 --> 00:40:30,886  
Erano qui quando sono stata al bungalow.

509

00:40:31,178 --> 00:40:33,139  
Forse sono tornati lì. Vado a cercarla.

510

00:40:33,222 --> 00:40:35,766  
C'è una vittima scomparsa,  
potrebbe essere pericoloso.

511

00:40:35,850 --> 00:40:37,101  
Devi restare qui.

512

00:40:37,977 --> 00:40:40,521  
Cavolo, Allison Hargreeves.

513

00:41:11,343 --> 00:41:12,178  
Vanya?

514

00:41:12,761 --> 00:41:13,596  
Sei tu?

515

00:41:18,184 --> 00:41:20,436  
Vanya, eccoti. Che succede?

516

00:41:21,729 --> 00:41:22,855  
Che ci fai qui?

517

00:41:22,938 --> 00:41:24,690  
Sono venuta a cercarti, stai bene?

518  
00:41:25,900 --> 00:41:26,734  
Sì.

519  
00:41:27,526 --> 00:41:30,404  
Sta succedendo qualcosa di strano.  
Da dove viene?

520  
00:41:33,157 --> 00:41:33,991  
Da me.

521  
00:41:36,869 --> 00:41:38,078  
Che vuoi dire?

522  
00:41:39,663 --> 00:41:40,539  
Voglio dire...

523  
00:41:41,040 --> 00:41:43,000  
...che sono io a farlo succedere.

524  
00:41:45,294 --> 00:41:46,420  
Con i miei poteri.

525  
00:41:48,422 --> 00:41:50,382  
Pare li abbia sempre avuti.

526  
00:41:52,051 --> 00:41:52,927  
Strano, no?

527  
00:41:59,141 --> 00:42:00,392  
È incredibile.

528  
00:42:02,645 --> 00:42:03,479  
Ma?

529  
00:42:04,980 --> 00:42:07,399  
- Possiamo parlarne in macchina?  
- Perché?

530  
00:42:09,401 --> 00:42:10,861  
Non ti piacerà sentirlo.

531

00:42:11,529 --> 00:42:13,322  
Non ti sei mai fatta problemi.

532

00:42:17,284 --> 00:42:18,285  
Leonard Peabody.

533

00:42:19,245 --> 00:42:21,247  
Il suo vero nome è Harold Jenkins.

534

00:42:25,251 --> 00:42:28,796  
Ricordi che non riuscivo  
a trovare nulla in biblioteca su di lui?

535

00:42:28,921 --> 00:42:30,881  
Perché Leonard Peabody non esiste.

536

00:42:31,715 --> 00:42:33,217  
Harold Jenkins invece sì.

537

00:42:33,384 --> 00:42:35,469  
È stato in prigione per 12 anni.

538

00:42:35,844 --> 00:42:37,846  
Ha ucciso suo padre quando ne aveva 13.

539

00:42:37,930 --> 00:42:39,723  
È assurdo.

540

00:42:40,182 --> 00:42:41,725  
Suo padre era un ingegnere.

541

00:42:41,809 --> 00:42:44,603  
Ho i fascicoli della polizia in macchina.  
Te li faccio vedere.

542

00:42:46,522 --> 00:42:47,815  
Non capisco.

543

00:42:47,898 --> 00:42:51,026  
Leonard, Harold... So che non ha senso

544

00:42:51,110 --> 00:42:54,154  
e sembra assurdo,  
ma siamo stati a casa sua.

545

00:42:54,488 --> 00:42:57,575  
Ha foto di noi, con gli occhi cancellati.

546

00:42:58,742 --> 00:42:59,577  
Cosa?

547

00:42:59,660 --> 00:43:02,204  
Ti dirò tutto in macchina,  
qui non è sicuro.

548

00:43:02,288 --> 00:43:03,163  
No, fermati.

549

00:43:10,671 --> 00:43:12,881  
Non riesco a immaginare  
quanto sia dura per te,

550

00:43:14,842 --> 00:43:16,343  
come ti senti ora, ma...

551

00:43:16,969 --> 00:43:18,429  
...ti voglio bene

552

00:43:19,430 --> 00:43:21,724  
e voglio esserci per te, come sorella.

553

00:43:21,849 --> 00:43:22,933  
Non è possibile.

554

00:43:25,519 --> 00:43:26,395  
Io lo amo.

555

00:43:29,565 --> 00:43:31,233  
Non ha senso.

556

00:43:33,485 --> 00:43:34,612

E questo potere,

557

00:43:35,904 --> 00:43:38,032  
non capisco cosa stia succedendo.

558

00:43:39,533 --> 00:43:40,993  
Non so cosa fare.

559

00:43:53,255 --> 00:43:54,256  
Ora capisco.

560

00:44:06,685 --> 00:44:07,519  
Vai.

561

00:44:09,938 --> 00:44:11,023  
Chi ha fame?

562

00:44:12,733 --> 00:44:15,152  
Formaggio grigliato, il tuo preferito.

563

00:44:15,861 --> 00:44:17,196  
Quando avevamo quattro anni,

564

00:44:17,738 --> 00:44:19,531  
papà ci ha detto che stavi male.

565

00:44:20,491 --> 00:44:21,992  
Dovevi restare in isolamento.

566

00:44:23,452 --> 00:44:24,745  
Eravamo così piccoli.

567

00:44:26,038 --> 00:44:27,706  
Nessuno di noi fece domande.

568

00:44:29,708 --> 00:44:30,542  
Ora...

569

00:44:31,126 --> 00:44:33,253  
...devi prendere la medicina,  
da brava bambina.

570  
00:44:34,463 --> 00:44:35,839  
Ti aiuterà a calmarti.

571  
00:45:01,573 --> 00:45:02,866  
Adesso, Numero Tre.

572  
00:45:03,409 --> 00:45:06,203  
Ma poi lui mi chiese di fare una cosa  
che non ho mai capito...

573  
00:45:07,871 --> 00:45:08,831  
...finora.

574  
00:45:11,542 --> 00:45:12,376  
Fallo.

575  
00:45:16,630 --> 00:45:17,840  
Ho sentito una voce.

576  
00:45:24,138 --> 00:45:27,433  
Credi di essere ordinaria.

577  
00:45:42,114 --> 00:45:43,824  
Mi ha reso complice.

578  
00:46:04,720 --> 00:46:05,721  
Sei stata tu?

579  
00:46:11,351 --> 00:46:12,478  
Non l'avevo capito.

580  
00:46:12,561 --> 00:46:14,688  
L'hai saputo per tutto questo tempo?

581  
00:46:16,315 --> 00:46:17,316  
Che avevo dei poteri?

582  
00:46:17,399 --> 00:46:21,069  
No, l'ho capito oggi dopo averlo visto.



583

00:46:21,487 --> 00:46:24,114  
Ora tutto ha un senso.  
Ecco perché non mi volevi in giro.

584

00:46:24,239 --> 00:46:25,073  
Cosa? No!

585

00:46:25,157 --> 00:46:29,411  
Non potevi rischiare che minacciassi  
il tuo ruolo, il tuo dominio.

586

00:46:29,536 --> 00:46:30,454  
Non è vero.

587

00:46:30,537 --> 00:46:33,499  
Non riuscivi a sopportare  
che papà mi trovasse speciale.

588

00:46:33,582 --> 00:46:35,501  
Lo sei, con o senza poteri.

589

00:46:35,584 --> 00:46:36,460  
Sta' zitta!

590

00:46:36,543 --> 00:46:38,170  
Possiamo ricominciare.

591

00:46:38,253 --> 00:46:40,047  
Hai distrutto la mia vita!

592

00:46:40,130 --> 00:46:43,217  
Ora è tutto alla luce del sole,  
possiamo andare avanti.

593

00:46:43,342 --> 00:46:47,095  
- Certo, andrò avanti. Con Leonard.  
- Con Harold, vuoi dire.

594

00:46:47,179 --> 00:46:48,013  
Con Leonard!

595

00:46:48,096 --> 00:46:51,058  
L'unico che mi abbia mai amato  
per quella che sono.

596  
00:46:55,395 --> 00:46:58,315  
Guardami e dimmi  
che non ti senti minacciata ora.

597  
00:47:07,658 --> 00:47:09,910  
- Non voglio litigare con te.  
- Allora vattene!

598  
00:47:11,161 --> 00:47:12,454  
Voglio solo aiutarti.

599  
00:47:12,579 --> 00:47:14,832  
- Non voglio il tuo aiuto!  
- Ti voglio bene!

600  
00:47:14,915 --> 00:47:16,416  
Smettila di ripeterlo!

601  
00:47:29,888 --> 00:47:30,806  
Stai...

602  
00:47:31,515 --> 00:47:32,349  
Stai bene?

603  
00:47:32,432 --> 00:47:34,434  
Ho detto vattene!

604  
00:47:41,024 --> 00:47:43,026  
Per favore, non farmelo fare.

605  
00:47:49,408 --> 00:47:50,784  
Ho sentito una voce.

606  
00:48:01,545 --> 00:48:02,421  
Allison!

607  
00:48:04,840 --> 00:48:05,674  
Allison!

608  
00:48:11,388 --> 00:48:12,598  
Io non volevo...

609  
00:48:14,641 --> 00:48:18,020  
Non volevo. Mi dispiace.

610  
00:48:19,313 --> 00:48:20,564  
Hai fatto ciò che dovevi.

611  
00:48:23,317 --> 00:48:24,151  
Vanya.

612  
00:48:25,110 --> 00:48:25,944  
Vanya.

613  
00:48:26,403 --> 00:48:27,446  
Dobbiamo andarcene!

614  
00:48:27,529 --> 00:48:30,157  
- Non posso lasciarla!  
- Dobbiamo andare ora!

615  
00:48:31,325 --> 00:48:32,200  
Vanya, andiamo!

616  
00:48:33,827 --> 00:48:34,661  
Ora!

617  
00:49:02,022 --> 00:49:03,482  
Puoi andare più veloce?

618  
00:49:03,565 --> 00:49:06,485  
Chiedimelo ancora  
e ti brucio con l'accendisigari.

619  
00:49:24,294 --> 00:49:25,837  
Allison! No!

620  
00:49:29,841 --> 00:49:30,676  
Allison.

621

00:49:31,969 --> 00:49:34,054  
Oh, mio Dio, Allison.